A Celebration and Thanksgiving for the life of Hector Patmore



28 November 2026

Sint-Jan de Doperkerk, Leuven

The Gathering

'I am the resurrection and the life,' says the Lord. 'Those who believe in me, even though they die, will live, and everyone who lives and believes in me will never die.' *John 11.25,26*

Blessed are those who mourn, for they will be comforted. *Matthew 5.4*

God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. *John 3.16*

I am convinced that neither death, nor life, nor angels, nor rulers, nor things present, nor things to come, nor powers, nor height, nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord. *Romans 8.38,39*

'Ik ben de opstanding en het leven,' zegt de Heer. 'Wie in mij gelooft zal leven, ook wanneer hij sterft, en ieder die leeft en in mij gelooft zal nooit sterven.' *Johannes 11:25-26*

Gelukkig de treurenden, want zij zullen vertroost worden. *Mattheüs 5:4*

God had de wereld zo lief dat hij zijn enige Zoon heeft gegeven, opdat iedereen die in hem gelooft niet verloren gaat, maar eeuwig leven heeft. *Johannes 3:16*

Ik ben ervan overtuigd dat dood noch leven, engelen noch machten noch krachten, heden noch toekomst, hoogte noch diepte, of wat er ook maar in de schepping is, ons zal kunnen scheiden van de liefde van God, die hij ons gegeven heeft in Christus Jezus, onze Heer. *Romeinen 8:38-39*

Introduction

We meet in the name of Jesus Christ, who died and was raised to the glory of God the Father. Grace and mercy be with you.

And also with you.

Openingswoord

Wij ontmoeten elkaar in de naam van Jezus Christus, die is gestorven en opgestaan tot eer van God de Vader. Genade en barmhartigheid zij met u.

En ook met u.

Lighting of a candle

We light this candle in memory of Hector, to remind us of the light he brought into our lives, to say that light is stronger than darkness, hope is stronger than despair, and the love we gave and received from Hector is stronger than death.

Kaars aansteken

We steken deze kaars aan ter nagedachtenis aan Hector, om ons te herinneren aan het licht dat hij in ons leven bracht, om te zeggen dat het licht sterker is dan de duisternis, de hoop sterker is dan wanhoop, en dat de liefde die we aan Hector hebben gegeven en

We remember him now and how he touched the lives of many, near and far. Most of all, we remember that the Light of Christ came into the world and the darkness did not overcome it.

van hem hebben gekregen sterker is dan de dood.
Wij gedenken hem nu en hoe hij het leven van velen, dichtbij en ver weg, heeft geraakt. Bovendien gedenken wij dat het Licht van Christus in de wereld is gekomen en dat de duisternis het niet heeft overwonnen.

Hymn *'Be Thou my Vision'*

Lied

1 **Be thou my vision, O Lord of my heart,**
be all else but naught to me, save that thou art;
be thou my best thought in the day and the night,
both waking and sleeping, thy presence my light.

2 **Be thou my wisdom, be thou my true word,**
be thou ever with me, and I with thee, Lord;
be thou my great Father, and I thy true son;
be thou in me dwelling, and I with thee one.

3 **High King of heaven, thou heaven's bright Sun,**
O grant me its joys after victory is won;
great Heart of my own heart, whatever befall,
still be thou my vision, O Ruler of all.

Opening prayers

Opening gebeden

We look not to the things that are seen but to the things that are unseen; for the things that are seen are transient but the things that are unseen are eternal. Today we come together to remember before God our *brother Hector*, to give thanks for *his* life and to comfort one another in our grief.

Wij richten onze ogen niet op het zichtbare, maar op het onzichtbare; want het zichtbare is vergankelijk, maar het onzichtbare is eeuwig. Vandaag komen wij bijeen om voor God onze broeder Hector te gedenken, dank te geven voor zijn leven en elkaar troost te bieden in ons verdriet.

Father in heaven, we thank you because you made us in your own image and gave us gifts in body, mind and spirit. We thank you now for Hector and what he meant to each of us. As we honour his

Hemelse Vader, wij danken U omdat U ons naar Uw eigen beeld hebt geschapen en ons gaven hebt gegeven van lichaam, geest en ziel. Wij danken U nu voor Hector en voor wat hij voor

memory, make us more aware that you are the one from whom comes every perfect gift, including the gift of eternal life through Jesus Christ. **Amen.**

ieder van ons heeft betekend. Terwijl wij zijn nagedachtenis eren, maak ons aandachtig dat U degene bent van wie elke volmaakte gave afkomstig is, zelfs de gave van het eeuwige leven door Jezus Christus. **Amen.**

Tributes on behalf of the Faculty of Theology, KU Leuven

Herdenkingen namens de faculteit theologie, KU Leuven

Bénédicte Lemmelijn & Pierre Van Hecke

Hymn *'The Lord's my Shepherd'* — Lied

1. **The Lord's my shepherd, I'll not want. He makes me down to lie**
In pastures green: he leadeth me the quiet waters by.

2. **My soul he doth restore again; and me to walk doth make**
Within the paths of righteousness, ev'n for his own name's sake.

3. **Yea, though I walk in death's dark vale, yet will I fear none ill:**
For thou art with me; and thy rod and staff me comfort still.

4. **My table thou hast furnished In presence of my foes;**
My head thou dost with oil anoint, And my cup overflows.

5. **Goodness and mercy all my life Shall surely follow me,**
And in God's house forever more My dwelling place shall be.

Tribute by Hector's wife

Herdenking door de vrouw van Hector

Lydia Patmore

Choir anthem — Koorlied

'Be Still my Soul'
J. Sibelius (1865-1957)

Prayers of Penitence — Schuldbelijdenis

As children of a loving heavenly Father, let us ask his forgiveness, for he is gentle and full of compassion.

Silence may be kept.

Wij zijn kinderen van een liefhebbende hemelse Vader; Laten we hem om vergeving vragen, want hij is mild en vol ontferming.

Stilte

'Kyrie' sung by the choir
J.L. Bell, The Iona Community

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy

Heer, ontferm U.
Christus, ontferm U.
Heer, ontferm U.

May God our Father forgive us our sins and bring us to the eternal joy of his kingdom, where dust and ashes have no dominion. **Amen.**

Moge God, onze Vader, ons al onze zonden vergeven en ons brengen tot de eeuwige vreugde van zijn koninkrijk, waar stof en as niet langer heersen. **Amen.**

The Collect

Merciful Father, hear our prayers and comfort us; renew our trust in your Son, whom you raised from the dead; strengthen our faith that all who have died in the love of Christ will share in his resurrection; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

Gebed van de dag

Barmhartige Vader, hoor onze gebeden en troost ons; vernieuw ons vertrouwen in uw Zoon die u uit de dood hebt opgewekt; versterk ons geloof dat allen die in de liefde van Christus zijn gestorven ook zullen delen in zijn opstanding van hem die met u, in de eenheid van de Heilige Geest, leeft en regeert, één God, nu en altijd. **Amen.**

Psalm 121 read in Hebrew by Rabbi Ilana Sumka

A song of ascents.
I turn my eyes to the mountains;
from where will my help come?
My help comes from God,
maker of heaven and earth.
God will not let your foot give way;
your guardian will not slumber.
See, the guardian of Israel
neither slumbers nor sleeps!
God is your guardian,
God is your protection
at your right hand.

קכ״א

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת

אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי׃

עֶזְרִי מֵעִם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

אַל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ׃

הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל׃

יְהוָה שֹׁמְרֶךָ יְהוָה צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ׃

יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה׃

By day the sun will not strike you,
nor the moon by night.
God will guard you from all harm,
and will guard your life.
God will guard your going and coming
now and forever.

יְהוָה יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךָ׃

יְהוָה יִשְׁמָר־צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃

Gospel Reading

A reading from the Gospel according to Saint John. *(John 14:1-6a, 27)*

Jesus said, "[1]Do not let your hearts be troubled. Believe in God, believe also in me. [2]In my Father's house there are many dwelling places. If it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you? [3]And if I go and prepare a place for you, I will come again and will take you to myself, so that where I am, there you may be also. [4]And you know the way to the place where I am going." [5]Thomas said to him, "Lord, we do not know where you are going. How can we know the way?" [6]Jesus said to him, "I am the way, and the truth, and the life.

[27]Peace I leave with you; my peace I give to you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled, and do not let them be afraid."

The word of the Lord

All **Thanks be to God.**

Het Evangelie

Een lezing uit het evangelie volgens Johannes. *(Joh. 14,1-6a, 27)*

Jezus zei: '[1]Wees niet ongerust, maar vertrouw op God en op Mij. [2] In het huis van mijn Vader zijn veel kamers; zou Ik anders gezegd hebben dat Ik een plaats voor jullie gereed zal maken? [3] Wanneer Ik een plaats voor jullie gereedgemaakt heb, kom Ik terug. Dan zal Ik jullie met me meenemen, en dan zullen jullie zijn waar Ik ben. [4] Jullie kennen de weg naar waar Ik heen ga.' [5] Toen zei Tomas: 'Wij weten niet eens waar U naartoe gaat, Heer, hoe zouden we dan de weg daarheen kunnen weten?' [6] Jezus zei: 'Ik ben de weg, de waarheid en het leven.

[27]Ik laat jullie vrede na; mijn vrede geef Ik jullie, zoals de wereld die niet geven kan. Maak je niet ongerust en verlies de moed niet.'

Woord van de Heer.

Allen **Wij danken God.**

Sermon

Preek

Jack McDonald

Anthem

Koorlied

'If ye Love Me'
Thomas Tallis (1505-1585)

Intercessions

Lord, in your mercy,

All **Hear our prayer.**

Voorbeden

Heer, in uw genade,

Allen **Hoor ons gebed.**

The Lord's Prayer

Our Father…

Onze Vader

Onze Vader…

Nunc Dimittus

Koorlied

sung by the choir
Orlando Gibbons (1583-1625)

Commendation and Farewell

Let us pray for Hector who has been commended to the mercy of God, our maker and redeemer.

We have but a short time to live. Like a flower we blossom and then wither; like a shadow we flee and never stay. In the midst of life we are in death; to whom can we turn for help, but to you, Lord, who are justly angered by our sins? Yet, Lord God most holy, Lord most mighty, O holy and most merciful Saviour, deliver us from the bitter pain of eternal death. Lord, you know the secrets of our hearts; hear our prayer, O God most mighty; spare us, most worthy judge eternal; at our last hour let us not fall from you, O holy and merciful Saviour.

Aanbeveling ten afscheid

Laten we *bidden voor Hector die* toevertrouwen is geweest aan de barmhartigheid van God, onze Schepper en Verlosser.

Wij hebben slechts een korte tijd van leven. Wij zijn als een bloem die bloeit en verwelkt; Als een schaduw die vervaagt en verdwijnt. Midden in het leven zijn wij in de dood; tot wie kunnen anders kunnen wij ons wenden om hulp, tot wie anders dan tot u, o Heer, die alle recht hebt om over onze zonden vertoornd te zijn? Toch bidden wij u, heilige God, almachtige Heer en barmhartige Verlosser: red ons van de bitterheid van de eeuwige dood. U, Heer, kent de geheimen van ons hart; hoor ons gebed, almachtige God; ontzie ons, eeuwige Rechter; geef dat wij u niet kwijtraken in ons laatste uur, o heilige en barmhartige Verlosser.

The Dismissal & blessing

Jesus said: Peace I leave with you. My peace I give to you. Not as the world gives give I unto you. Do not let your

Zending en zegen

Jezus zei: Ik laat jullie vrede na. Mijn vrede geef Ik jullie, zoals de wereld niet geven

hearts be troubled, neither let them be afraid.

The peace of the risen Christ be always with you.

All **And also with you.**

Support us, O Lord, all the day long of this troublous life, until the shadows lengthen and the evening comes, the busy world is hushed, the fever of life is over and our work is done. Then, Lord, in your mercy grant us a safe lodging, a holy rest, and peace at the last; through Christ our Lord. **Amen.**

May God give *you* his comfort and his peace, his light and his joy, in this world and the next; and the blessing of God almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among *you* and remain with *you* always. **Amen.**

kan. Maak jullie niet ongerust en verlies de moed niet.

De vrede van de opgestane Heer zij altijd met u.

Allen **En ook met u.**

Heer, wil ons dragen alle dagen van dit moeitevol leven, tot de schaduwen lengen en de avond valt, het woeden van de wereld tot rust komt, dit jachtig bestaan voorbij is en ons werk is voltooid. Schenk ons dan in uw barmhartigheid een veilig thuis, heilige rust en aan het einde vrede, door Christus onze Heer. **Amen.**

God geve *u* zijn troost en zijn vrede, zijn licht en zijn vreugde, in dit leven en daarna. En de zegen van de Almachtige God, de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, zij met *u* allen, nu en altijd. **Amen.**

Hymn

Lied

'Guide me, O thou great Redeemer'

1 **Guide me, O thou great Redeemer,**
pilgrim through this barren land;
I am weak, but thou art mighty;
hold me with thy powerful hand:
Bread of heaven, bread of heaven,
feed me now and evermore.

2 **Open now the crystal fountain**
whence the healing stream doth flow;
let the fiery cloudy pillar
lead me all my journey through:
strong deliverer, strong deliverer,
be thou still my strength and shield.

3 **When I tread the verge of Jordan,**

bid my anxious fears subside;
death of death, and hell's destruction,
land me safe on Canaan's side:
songs and praises, songs of praises,
I will ever give to thee.

Following the service, all are welcome to a reception across the street in the Faculty club.

This translation of Common Worship has been authorised by the Bishop of Gibraltar in Europe.

Common Worship material from which is included in this service, is copyright © The Archbishop's Council 2000.

Common Worship: Pastoral Services, material from which is included in this service, is copyright © The Archbishop's Council 2000, 2005.